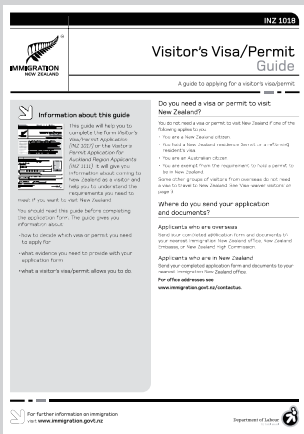




Visitor's Visa/Permit Application

访问签证/许可证申请表

for a temporary stay in New Zealand 在新西兰短期停留



Use the guide to help you complete the application form
请参考<访问签证/许可证指南>填写申请表

Please read the Visitor's Visa/Permit Guide (INZ 1018) before you complete this application form. The guide will help you decide which visa or permit you should apply for and contains helpful information about how to complete the application form. The guide also gives detailed information about the evidence and documents you need to send. 请在填写申请表前阅读<访问签证/许可证指南>(INZ1018)。该指南可以指导你选择正确的签证或许可证类别,向你提供所需递交证明材料的详细信息,并且指导你如何填写申请表。

When you have completed the form, please use the checklist at the end to make sure you have sent all the documents and information we need.

申请表填写完整后,请核对最后材料清单,以确保你提供了审理所需的全部信息和材料。

We will process your application only when we receive all the information and documents we need. If you do not send all the required information, we will return your application. 只有申请材料齐全时,我们才能够审理你的申请。如果申请材料不齐全,我们将不予受理,并

退还申请。

You can use this form to apply for a visa/permit for a single applicant or for a family. A family may include a principal applicant, partner, and dependent children under 20.

此申请表适用于个人申请或一个家庭的共同申请,一个家庭包括一个主申请人,主申请人的配偶和二十岁以下的未成年子女。

Immigration Advisers Licensing Act 2007 《2007年移民顾问许可法》

Under the Immigration Advisers Licensing Act 2007, anyone giving immigration advice will have to be licensed (unless they are exempt). From 4 May 2009, all immigration advisers working in New Zealand must be licensed. From 4 May 2010, all immigration advisers, whether working onshore or offshore, must be licensed. It is an offence to provide immigration advice without holding a licence from these dates. If your immigration adviser is not licensed when they should be, Immigration New Zealand will return your application.

根据《2007年移民顾问许可法》的规定,任何提供移民信息咨询的个人必须持有许可证(豁免的除外)。自2009年5月4日起,所有在新西兰境内工作的移民顾问必须持有许可证。自2010年5月4日起,所有移民顾问,无论在新西兰境内工作还是境外工作,都必须持有许可证。自上述相关日期起,在无许可证的情况下提供移民信息咨询是违法行为。如果你的移民顾问未持有许可证,新西兰移民局将退还你的申请材料。

For more information and to view the Register of licensed advisers, go to the Immigration Advisers Authority website www.iaa.govt.nz, email info@iaa.govt.nz, or write to them at PO Box 6222, Wellesley Street, Auckland 1141, New Zealand.

如需了解更多信息或查询持有许可证的移民顾问注册信息,请登陆移民顾问管理局网站:www.iaa.govt.nz, 电子邮件:info@iaa.govt.nz, 或写信给他们,地址:PO Box 6222, Wellesley Street, Auckland 1141, New Zealand.

When filling in this form, please print clearly in English using CAPITAL LETTERS.

请用清晰的英文(大写)填写此表。

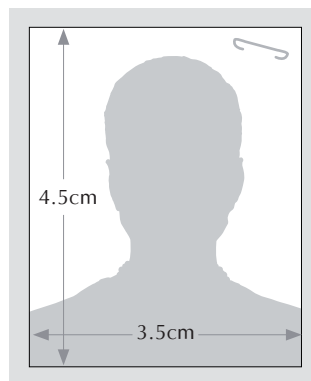
Section A Principal applicant's personal details 主申请人个人信息

All principal applicants must complete this section.

所有主申请人必须完成此项内容。

Attach one passport-size photograph of yourself here. The photograph must be less than six months old. Write your full name on the back of the photograph.

请在此附上你最近六个月内拍摄的护照照片一张，并在照片背面注明姓名。



A1 Name as shown in passport 护照上的姓名

Family/last name 姓

Given/first name(s) 名

A2 Preferred title Mr Mrs Ms Miss Dr other (please specify)

选用的称谓 先生 夫人 女士 小姐 博士 其他(请注明)

A3 Other names you are known by or have ever been known by 曾用名

i For more information about this question, see 'Completing Sections A, C, and D: Personal details' in the Visitor's Visa/Permit Guide.

关于此问题,请参考<访问签证/许可证指南>中的“填写A,C,D部分”。

A4 Your name in ethnic script 请用你的本国文字书写你的姓名

i For more information about this question, see 'Completing Sections A, C, and D: Personal details' in the Visitor's Visa/Permit Guide.

关于此问题,请参考<访问签证/许可证指南>中的“填写A,C,D部分”。

A5 Gender 性别 Male 男 Female 女

A6 Date of birth 出生日期 (日月年)

A7 Town/city of birth 出生城/镇

Country of birth 出生国家

A8 Passport details 护照内容

Number 号码

Country 国家

Expiry date 有效期 (日月年)

i For more information about this question, see 'Completing Sections A, C, and D: Personal details' in the Visitor's Visa/Permit Guide.

关于此问题,请参考<访问签证/许可证指南>中的“填写A,C,D部分”。

A9 Country of citizenship 国籍

A10 Other citizenships you hold 目前持有的其他国籍

A11 Partnership status Married/in civil union

婚姻状况 已婚/民事结合

Never married/never in civil union

未婚/从未民事结合

Partner

同居关系

Separated

分居

Engaged

订婚

Widowed

鳏寡

Divorced

离婚

i For more information about this question, see 'Completing Sections A, C, and D: Personal details' in the Visitor's Visa/Permit Guide.

关于此问题,请参考<访问签证/许可证指南>中的“填写A,C,D部分”。

Are you applying for a visa/permit on the basis of a partnership? Yes No

你是否基于配偶关系申请签证/许可证?

是 否

Section B Contact details 联系方式

All principal applicants must complete this section.
所有主申请人必须完成此项内容。

B1 Your residential address and telephone number in your home country
你在中国(中国)的住址和电话号码

Address 住址

Telephone (daytime) 电话(白天) Telephone (evening) 电话(夜晚)

Fax 传真 Email 电子邮件

B2 Your New Zealand residential address and telephone number (if you are already in New Zealand)
你在新西兰的住址和电话号码(如果你已在新西兰境内)

Address 住址

Telephone (daytime) 电话(白天) Telephone (evening) 电话(夜晚)

Fax 传真 Email 电子邮件

B3 Name and address for communication about this application
关于此申请你希望使用的联系人姓名及地址(请用中文填写)

Same as address at **B1**, or Same as address at **B2**, or Other
地址同**B1**, 或 地址同**B2**, 或 其它

Family/last name 姓 Given/first name(s) 名

Company name (if applicable) and address 公司名称(如适用)及地址

Telephone (daytime) 电话(白天) Telephone (evening) 电话(夜晚)

Fax 传真 Email 电子邮件

B4 Do you authorise the person stated at **B3** to act on your behalf? Yes 是 No 否
如果你在**B3**中提供的是代理人的信息,你是否已向其授权代表你行事?

B5 Have you received immigration advice on this application? 你是否得到指定联系人提供的移民信息指导?
 Yes Please make sure that your immigration adviser completes Section N: Immigration adviser's details. Go to **B6**
是 请确保你的移民顾问填写第N项: 移民顾问详细信息. 请转到 **B6**
 No Go to **B7**.
否 请转到 **B7**

B6 Immigration adviser reference code for online enquiries (if known). This is not the adviser's licence number. 用于网上咨询的移民顾问代码(如适用)。这不是移民顾问的许可证号。

B7 Would you like us to email you instructions for registering to check online how your application is progressing?
你是否希望我们通过电子邮件指导你如何注册并在网上查询自己的申请进展?
 Yes 是 No 否

B8 Names and addresses of any friends, relatives, or contacts you have in New Zealand (if applicable)
你在新西兰的所有朋友、亲属或联系人的姓名及地址(如适用)

Name 姓名

Address 地址

Relationship 关系

Name 姓名

Address 地址

Relationship 关系

B9 List all periods of employment, including self-employment
 请提供所有职业信息，包括自谋职业。

Date from (dd/mm/yy) 起(日/月/年)	Date to (dd/mm/yy) 止(日/月/年)	Name of employer 雇主名称	Location 地址	Type of work/occupation/job title 工作性质/职务
/ /	/ /			
/ /	/ /			
/ /	/ /			
/ /	/ /			
/ /	/ /			
/ /	/ /			
/ /	/ /			
/ /	/ /			
/ /	/ /			
/ /	/ /			
/ /	/ /			
/ /	/ /			
/ /	/ /			
/ /	/ /			
/ /	/ /			

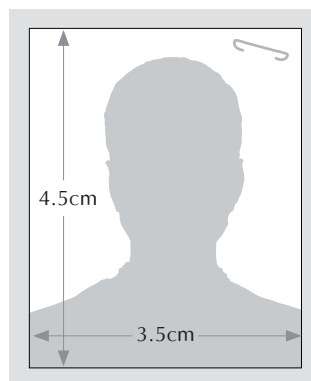
Section C Partner's personal details 配偶的个人信息

All principal applicants who have ticked 'Married/in civil union', 'Partner' or 'Engaged' at A11 must complete this section with their partner's personal details, whether or not the partner is included in this application. Attach a photograph of your partner only if they are included in this application.

所有在A11项选择“已婚”、“同居关系”或“订婚”的主申请人,无论其配偶是否一同申请,必须完成此项内容。若此申请包含你的配偶, 需提供配偶的护照照片一张。

If applicable, attach one passport-size photograph of your partner here. The photograph must be less than six months old. Write your partner's full name on the back of the photograph.

如适用, 请在此附上你配偶的最近六个月内拍摄的护照照片一张, 并在照片背面注明你配偶的姓名。



C1 Partner's name as shown in passport 配偶护照上的姓名

Family/last name 姓

Given/first name(s) 名

C2 Partner's preferred title Mr Mrs Ms Miss Dr other (please specify)

配偶选用的称谓 先生 夫人 女士 小姐 博士 其他(请注明)

C3 Other names your partner is known by or has ever been known by 配偶的曾用名

i For more information about this question, see 'Completing Sections A, C, and D: Personal details' in the Visitor's Visa/Permit Guide.
关于此问题,请参考<访问签证/许可证指南>中的“填写A,C,D部分”。

C4 Partner's name in ethnic script 请用你的本国文字书写你配偶的姓名

i For more information about this question, see 'Completing Sections A, C, and D: Personal details' in the Visitor's Visa/Permit Guide.
关于此问题,请参考<访问签证/许可证指南>中的“填写A,C,D部分”。

C5 Partner's gender Male 男 Female 女
配偶的性别

C6 Partner's date of birth
配偶的出生日期 (日月年)

C7 Partner's town/city of birth 配偶的出生城/镇

Partner's country of birth 配偶出生国家

C8 Partner's passport details 配偶的护照内容

Number 号码

Country 国家 Expiry date 有效期 (日月年)

i For more information about this question, see 'Completing Sections A, C, and D: Personal details' in the Visitor's Visa/Permit Guide.
关于此问题,请参考<访问签证/许可证指南>中的“填写A,C,D部分”。

C9 Partner's country of citizenship 配偶的国籍

C10 Other citizenships your partner holds 配偶目前持有的其他国籍

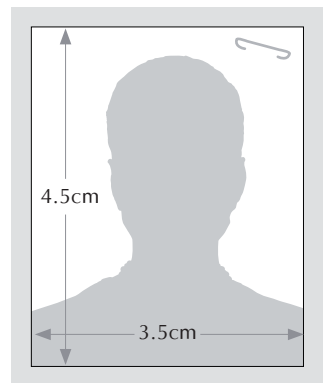
C11 Is your partner included in this application? 你的配偶是否被包含在此申请中? Yes 是 No 否

Section D Dependent children's personal details 未成年子女个人信息

You must complete this section with the details of each dependent child included in this application.
主申请人必须填写包含在本次申请中的所有未成年子女个人信息。

Dependent child one
未成年子女1

Attach one recent passport-size photograph of the child here. The photograph must be less than six months old. Write the child's full name on the back of the photograph.
请在此附上该子女的最新六个月内拍摄的护照照片一张,并在照片背面注明其姓名。



D1 Child's name as shown in passport 子女护照上的姓名
Family/last name 姓

Given/first name(s) 名

D2 Child's gender Male 男 Female 女
子女的性别

D3 Child's date of birth
子女的出生日期 (日月年)

D4 Child's country of birth 子女的出生国家

D5 Child's passport details 子女的护照内容

Number 号码

Country 国家 | _____ | Expiry date 有效期 (日月年) |

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
---	---	---	---	---	---	---	---

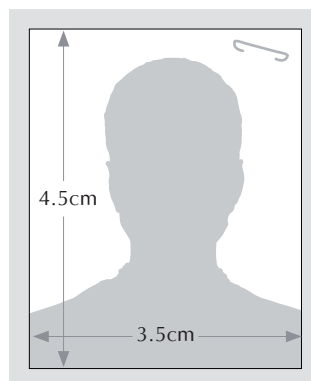
i For more information about this question, see ‘Completing Sections A, C, and D: Personal details’ in the Visitor’s Visa/Permit Guide.
关于此问题,请参考<访问签证/许可证指南>中的“填写A,C,D部分”。

D6 Child’s country of citizenship 子女的国籍
| _____ |

D7 Other citizenships child holds 子女持有的其他国籍
| _____ |

Dependent child two
未成年子女2

Attach one recent passport-size photograph of the child here. The photograph must be less than six months old. Write the child’s full name on the back of the photograph.
请在此附上该子女的最新六个月内拍摄的护照照片一张,并在照片背面注明其姓名。



D8 Child’s name as shown in passport 子女护照上的姓名
Family/last name 姓
| _____ |

Given/first name(s) 名
| _____ |

D9 Child’s gender Male 男 Female 女
子女的性别

D10 Child’s date of birth

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
---	---	---	---	---	---	---	---

子女的出生日期 (日月年)

D11 Child’s country of birth 子女的出生国家 | _____ |

D12 Child’s passport details 子女的护照内容
Number 号码 | _____ |

Country 国家 | _____ | Expiry date 有效期 (日月年) |

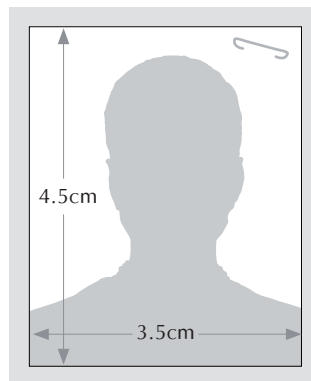
D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
---	---	---	---	---	---	---	---

D13 Child’s country of citizenship 子女的国籍 | _____ |

D14 Other citizenships child holds 子女持有的其他国籍 | _____ |

Dependent child three
未成年子女3

Attach one recent passport-size photograph of the child here. The photograph must be less than six months old. Write the child’s full name on the back of the photograph.
请在此附该子女的最新六个月内拍摄的护照照片一张,并在照片背面注明其姓名。



D15 Child’s name as shown in passport 子女护照上的姓名
Family/last name 姓
| _____ |

Given/first name(s) 名
| _____ |

D16 Child’s gender Male 男 Female 女
子女的性别

D17 Child’s date of birth

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
---	---	---	---	---	---	---	---

子女的出生日期 (日月年)

D18 Child’s country of birth 子女的出生国家 | _____ |

D19 Child's passport details 子女的护照内容 | _____

Number 号码 | _____

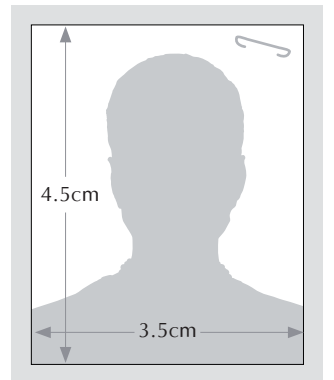
Country 国家 | _____ Expiry date 有效期 (日月年) | | |

D20 Child's country of citizenship 子女的国籍 | _____

D21 Other citizenships child holds 子女持有的其他国籍 | _____

Dependent child four
未成年子女4

Attach one recent passport-size photograph of the child here. The photograph must be less than six months old. Write the child's full name on the back of the photograph.
请在此附上该子女的最新六个月内拍摄的护照照片一张，并在照片背面注明其姓名。



D22 Child's name as shown in passport 子女护照上的姓名
Family/last name 姓 | _____

Given/first name(s) 名 | _____

D23 Child's gender Male 男 Female 女
子女的性别

D24 Child's date of birth | |
子女的出生日期 (日月年)

D25 Child's country of birth 子女的出生国家 | _____

D26 Child's passport details 子女的护照内容

Number 号码 | _____

Country 国家 | _____ Expiry date 有效期 (日月年) | | |

D27 Child's country of citizenship 子女的国籍 | _____

D28 Other citizenships child holds 子女持有的其他国籍 | _____

Continue on a separate sheet of paper if necessary.
如果包含在此申请中的未成年子女超过4个，请写在附加纸页上。

Section E Health 健康状况

All principal applicants must complete this section. 所有主申请人必须完成此项内容。

i For more information about this question, see 'Completing Section E: Health' in the Visitor's Visa/Permit Guide. 关于此问题,请参考<访问签证/许可证指南>中的“如何填写E部分”。

E1 Do you or any person included in this application have pulmonary tuberculosis (TB)? Yes 是 No 否
你或本次申请所包含的其他任何人是否患有肺结核?

If you have answered **Yes**, please provide details.

如果回答为“是”，请作出详细说明 | _____
| _____

E2 Do you or any person included in this application have any medical condition that requires, or may require, one of the following during your stay in New Zealand?

你或本次申请所包含的其他任何人在新西兰停留期间是否需要或可能需要接受以下治疗：

- Renal dialysis 肾透析 Yes 是 No 否
- Hospital care 住院治疗 Yes 是 No 否
- Residential care 家居看护 Yes 是 No 否

Residential care is long-term care provided in live-in facilities for the aged or for people with physical, sensory, intellectual, or psychiatric disabilities.

家居看护是指为老年人，或为身体上、感官上、智力上或精神上有疾病的人提供的长期陪同看护。

E3 If you have answered **Yes** to any of the questions in **E2**, please provide details

如果你对上述 **E2** 项任何问题回答为“是”，请在下面作出详细说明。

E4 Are you or any person included in this application pregnant? Yes 是 No 否

你或本次申请所包含的其他任何人是否已怀孕

If you have answered **Yes**, please provide details (who is pregnant and when are they due to give birth).

如果回答为“是”，请作出详细说明（孕妇姓名，预产期）。

Medical certificates you must provide 你必须提交的体检表

E5 Do you intend to visit New Zealand for less than six months? If you are in New Zealand, this includes time you have already spent here.

你是否打算在新西兰停留六个月以下？如果你现在居住在新西兰，这六个月应包含你在新西兰境内已经停留的时间。

- Yes. You do not need to provide any medical certificates. Go to **E10** No. Go to **E6**
是。你无须提交体检表。转到 **E10** 否。转到 **E6**

E6 Have you or any person included in this application submitted medical certificates that were completed and dated by a medical practitioner within the last 24 months with another Immigration New Zealand application?

在过去24个月内，你或本次申请所包含的其他申请人是否在其他新西兰签证的申请中提交过体检表？

- Yes. Provide details 是，请详细说明 No. Go to **E7** 否，转到 **E7**

Full name 姓名	Type of application 申请类别	Date application was lodged (DD/MM/YY) 申请递交日期 (日/月/年)
1.		/ /
2.		/ /
3.		/ /
4.		/ /
5.		/ /
6.		/ /

If everyone included in the application has submitted medical certificates in the last 24 months you do not need to provide further medical certificates now. We will tell you if we need any further medical information. Go to **E10**

如果在过去24个月内，本次申请所包含的每个申请人都已提交过体检表，那么他们无须提供新的体检表。如果需要任何进一步的体检信息，我们会通知你。转到 **E10**

If not everyone included in the application has submitted medical certificates that were completed and dated by a medical practitioner within the last 24 months, they may have to provide certificates now. Go to **E7**

如果在过去24个月内，本次申请所包含的每个申请人都未提交过体检表，他们现在有可能需要提交体检表。转到 **E7**。

E7 How long do you intend to stay in New Zealand? If you are in New Zealand, this includes time you have already spent here.

你打算在新西兰停留多长时间? 如果你在新西兰境内, 应包含你在新西兰境内已经停留的时间。

More than six months but not more than 12 months. Go to **E8**
6个月以上12个月以下。转到 **E8**

More than 12 months. You must provide a Medical and Chest X-ray Certificate (NZIS 1007). Go to **E10**
12个月以上。你必须提交体格检查与胸部X光表 (NZIS1007)。转到 **E10**

E8 See the list 'Countries, areas, and territories with a low incidence of tuberculosis' in 'Completing Section E: Health' of the *Visitor's Visa/Permit Guide*. Please tick **one** of the options below.

请参考<访问签证/许可证指南>里关于“填写健康状况E项肺结核低发生率国家、地区名单”。请选择以下一项。

Everyone included in this application is from a place that **is** on the list. Go to **E9**

本次申请所包含的所有人都来自名单所列地区。转到 **E9**

One or more people included in this application are from a place that **is not** on the list. Provide details below.

申请所包含的一个或多个人来自名单以外地区。请详细说明。

You must provide a completed *Temporary Entry X-Ray Certificate (NZIS 1096)* for each of these people with your application. *If everyone included in your application is included above, go to **E10**. If not everyone is included, go to **E9** and complete it for the people not included above.*

每一个来自名单以外地区的申请人都应该提交短期入境胸部X光表 (NZIS1096)。如果所有申请人都来自名单以外地区, 转到 **E10**。名单所列地区的申请人请回答 **E9**。

E9 Please tick **one** of the options below. 请选择以下一项。

No one included in this application has spent three months or more in the past five years in a place that is **not** on the list. You do not have to provide any medical certificates at this stage. Go to **E10**

本次申请所包含的所有人在过去5年内未在名单以外地区 (肺结核高发国家) 停留超过3个月, 你目前无须提交任何体检表。转到 **E10**

One or more people included in this application has spent three months or more in the past five years in a place that is **not** on the list. Provide details

本次申请所包含的一个或多个人在过去5年内未在名单以外地区 (肺结核高发国家) 停留超过3个月。请详细说明。

You must provide a completed *Temporary Entry X-Ray Certificate (NZIS 1096)* for each of these people with your application. Go to **E10**

申请所包含的所有人都必须提交短期入境胸部X光表 (NZIS1096)。转到 **E10**。

E10 Please tick below to show the evidence you are providing.

请选择以下选项说明你提交的证明材料

I do not have to provide any medical certificates at this stage.

我目前无须提交任何体检表

I attach a *Temporary Entry X-Ray Certificate (NZIS 1096)* for:

我已为以下申请人提交短期入境胸部X光表 (NZIS1096)。

Principal applicant
主申请人

Partner
配偶

Dependent child one
未成年子女1

Dependent child two
未成年子女2

Dependent child three
未成年子女3

Dependent child four
未成年子女4

I attach Medical and Chest X-ray Certificates (NZIS 1007) for:
我已为以下申请人提交体格检查与胸部X光表 (NZIS1007)

Principal applicant
主申请人

Partner
配偶

Dependent child one
未成年子女1

Dependent child two
未成年子女2

Dependent child three
未成年子女3

Dependent child four
未成年子女4

Note that children under the age of 11 years and pregnant women are not required to have an X-ray, unless a special report is needed.
注意，无特殊情况，11岁以下儿童和怀孕妇女无需做胸部X光检查。

Section F Visa or permit type 签证或许可证类别

All principal applicants must complete this section.

所有主申请人必须完成此项内容。

F1 Please tick **one** of the boxes below to show the type of visa(s) and/or permit(s) you are applying for, and provide the details required.

请选择以下任一选项，明确你的签证或许可证类别，并按要求提供详细信息。

i For more information, see 'Completing Section F: Visa or permit type' in the Visitor's Visa/Permit Guide.

关于此问题，请参考<访问签证/许可证指南>中的“填写F部分”。

Applying for a visitor's visa. Provide details. Go to **F2**

申请访问签证。请提供详细信息。转到 **F2**。

Date you will arrive in New Zealand

你将入境新西兰的日期

Date you will finally depart New Zealand

你将离开新西兰的日期

Do you want a single journey visitor's visa or a multiple journey visitor's visa?

你打算申请单次入境还是多次往返访问签证？

Single Multiple Provide the reasons you need a multiple entry visa
单次入境 多次往返 请说明你需要多次往返签证的原因？

Applying for a visitor's permit. Provide details. Go to **F2**

申请访问许可证。请提供详细信息。转到 **F2**。

Date you arrived in New Zealand

你入境新西兰的日期

Date you want your visitor's permit to be valid to

你希望的访问许可证有效日期

Date you will finally depart New Zealand

你将离开新西兰的日期

Applying for a visitor's permit **and** a multiple journey visitor's visa. Complete all of the details above under both 'Applying for a visitor's visa' and 'Applying for a visitor's permit'. Go to **F2**

如同时申请访问许可证和多次往返访问签证，请填写以上关于申请访问签证和申请访问许可证的所有内容。转到 **F2**

Applying for a limited purpose visa. Provide details. Go to **F3**

申请有限目的签证。请提供详细信息。转到 **F3**

Date you will enter New Zealand

你将入境新西兰的日期

Date you will finally depart New Zealand

你将离开新西兰的日期

Applying for a further limited purpose permit. *Provide details. Go to* [F3](#)

申请延期有限目的许可证。请提供详细信息。转到 [F3](#)

Date you arrived in New Zealand on a limited purpose visa

你持有限目的签证入境新西兰的日期

Date you will finally depart New Zealand

你将离开新西兰的日期

F2 Only answer this question if you are applying for a visitor's visa and/or a visitor's permit.

如果你申请访问签证/许可证，请填写本项内容。

What is the purpose of your visit to New Zealand?

你访问新西兰的目的是什么？

Go to Section G: Character
转到“第G项：品行”

F3 Only answer this question if you are applying for a limited purpose visa or a further limited purpose permit.

如果你申请有限目的签证或延期有限目的许可证，请填写本项内容。

What is your 'express purpose' for visiting New Zealand? If you are applying for a further limited purpose permit, also list the reasons why you require a further limited purpose permit.

你访问新西兰的“明确目的”是什么？如果你申请延期有限目的许可证，请列明你需要延期有限目的许可证的原因。

Date your 'express purpose' starts/started

你的“明确目的”的开始日期

Date your 'express purpose' will be completed

你的“明确目的”的结束日期

Section G Character 品行

All applicants must complete this section. Note: if your application is declined for character reasons, Immigration New Zealand may place a notation in your passport indicating that you applied for a visa for New Zealand.

所有申请人必须完成此项内容。注意：如果你的申请因为品行问题被拒签，新西兰移民局可能在你的护照上加注，以证明你曾经申请过新西兰签证。

i For more information about the questions in this section, see 'Completing Section G: Character' in the Visitor's Visa Permit Guide.

关于此问题，请参考《访问签证/许可证指南》中的“如何填写G部分”。

G1 Have you or any other person included in this application been:

你或本次申请所包含的任何人是否曾经被（包括新西兰在内的所有国家）：

- | | | |
|---|--------------------------------|-------------------------------|
| • convicted 判刑 | <input type="checkbox"/> Yes 是 | <input type="checkbox"/> No 否 |
| • charged 起诉 | <input type="checkbox"/> Yes 是 | <input type="checkbox"/> No 否 |
| • under investigation for any offence(s) against the law in any country?
因违反任何国家的法律而接受调查 | <input type="checkbox"/> Yes 是 | <input type="checkbox"/> No 否 |

- G2** Have you or any other person included in this application been:
 你或本次申请所包含的任何人是否或被任何国家（包括新西兰在内的所有国家）：
- deported 驱逐出境 Yes 是 No 否
 - excluded (refused entry) 禁止入境 Yes 是 No 否
 - refused a visa 拒签 Yes 是 No 否
 - removed from any country?
递解出境 Yes 是 No 否

If you have answered **Yes** to any of the questions in **G1** and **G2**, please provide details below. Continue on a separate piece of paper if necessary.

如果你对 **G1** 和 **G2** 中任何一项问题回答为“是”，请在下面作出详细说明。如必要，请写在附加页上。

Section H Additional details 其他信息

Complete this section for everyone included in the application aged 17 years or over.
 本次申请所包含的所有17岁及17岁以上的申请人必须完成此项内容

- H1** Do you or any other person included in this application have a national identity number, or other unique identifier that was issued to you by any government?
 你或本次申请所包含的任何人是否有国家身份证号码或其他由任何政府签发的专属身份证件？
- Yes. Provide details 是，请详细说明 No 否

Name of applicant 申请人姓名	National identity number/Unique identifier 国家身份证号码/专属身份证件
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	

- H2** Have you or any other person included in this application completed military service in any country?
 你或本次申请所包含的任何人是否在任何国家服过兵役？
- Yes. Please provide information about your/their military service including the dates of your/their military service, your/their position and rank, the unit or units that you/they served in, and your/their role within each unit. 是。请提供关于你/他们服兵役的时间、职位和军衔、服役单位及职务的详细信息。
- No 否

Date from (DD/MM/YY) 开始日期	Date to (DD/MM/YY) 结束日期	Rank 军衔	Unit name or number 服役单位名称或代号	Role 职务
/ /	/ /			
/ /	/ /			
/ /	/ /			
/ /	/ /			
/ /	/ /			
/ /	/ /			
/ /	/ /			

Please list any military identity numbers you/they were given.

请提供你/他们服兵役的身份号码。

H3 Are you or any other person included in this application presently subject to military service obligations in any country?

你或本次申请所包含的任何人目前是否有在任何国家需要服兵役的义务?

Yes 是 No 否

If you have answered **No**, and you/they are a citizen of a country in which compulsory military service exists, please give details.

如果你选择否, 并且你/他们是义务服兵役制度国家的公民, 那么请详细说明。

H4 Have you or any other person included in this application been associated with any intelligence agency or group, or law enforcement agency?

你或本次申请所包含的任何人是否与任何情报机构、团体或法律执行机构有关联?

Yes 是 No 否

If you have answered **Yes**, please describe how you/they were involved.

如果你选择是, 请详细说明你/他们与该机构有何关联?

H5 Have you or any other person included in this application been associated with any group or organisation that has used or promoted violence to further their aims?

你或本次申请所包含的任何人是否与任何致力于通过暴力来达到目的的团体或组织有关联?

Yes 是 No 否

If you have answered **Yes**, please describe how you/they were involved.

如果你选择是, 请详细说明你/他们与该组织有何关联。

H6 Have you or any other person included in this application ever committed or been involved in war crimes, crimes against humanity, and/or human rights abuses?

你或本次申请所包含的任何人是否曾经实施或参与战争罪行、危害人类罪行, 或侵犯人权罪行?

Yes 是 No 否

If you have answered **Yes**, please describe how you/they were involved.

如果你选择是, 请详细说明你/他们是如何参与的。

Section I Financial support while you are in New Zealand 你在新西兰停留期间的财务/资金担保

i For more information about the questions in this section, see 'Completing Section I: Financial support while you are in New Zealand' in the *Visitor's Visa/Permit Guide*.

关于此问题,请参考<访问签证/许可证指南>中的“如何填写I部分”。

Principal applicants applying under the parent and grandparent multiple entry visitor's visa policy must complete **I1**. All other applicants must complete **I2** and **I3**.

申请父母和祖父母多次往返访问签证的主申请人, 必须完成 **I1** 项内容。其他申请人必须完成 **I2** 和 **I3** 项内容。

I1 I have attached a *Sponsorship Form for Visiting New Zealand (INZ 1025)* guaranteeing my sponsor will cover the cost of accommodation, maintenance, repatriation and health care.

我已提交访问新西兰担保表 (INZ1025), 以证明我的担保人承担住宿、生活、回国的交通费以及医疗的相关费用。

I have attached evidence of my family relationship to my sponsor. Go to 'Section M: Declaration by applicant'.

我已提交我与担保人之间的亲属关系证明。转到“第M项: 申请人声明”。

I2 Please tick **one** of the options below to show what evidence you are providing of financial support in New Zealand. 请选择以下任一选项说明你所提交的在新西兰的财务担保证明材料。

I have attached copies (not originals) of evidence that I have NZ\$1000 per month for each person included in this application.

我已提交证明材料复印件 (非原件), 证明我有能力支付申请所包含的每个人每月1000新元生活费用。

I have attached copies (not originals) of evidence that I have NZ\$400 per month for each person included in this application for maintenance, and evidence that our accommodation costs are already paid.

我已提交证明材料复印件(非原件), 证明我已支付住宿费用, 并有能力支付申请所包含的每个人每月400新元生活费用。

I have attached copies (not originals) of evidence that I have NZ\$400 per month for each person included in this application for maintenance, and a completed *Sponsorship Form for Visiting New Zealand (INZ 1025)* guaranteeing accommodation.

我已提交证明材料复印件 (非原件), 证明我有能力支付申请所包含的每个人每月400新元生活费用, 及填写完整的访问新西兰担保表 (INZ1025), 以证明我的担保人承担住宿。

I have attached a completed *Sponsorship Form for Visiting New Zealand (INZ 1025)* guaranteeing accommodation and maintenance.

我已提交填写完整的访问新西兰担保表 (INZ1025), 以证明我的担保人承担住宿和生活的费用。

I3 Please tick **one** of the options below to show how you will travel out of New Zealand.

请选择以下任一选项说明你将要离开新西兰的方式。

I have attached copies (not originals) of valid tickets to a country which I have the right to enter.

我已提交前往其它我拥有入境权的国家的有效机票复印件 (非原件)。

I have attached evidence of sufficient funds in New Zealand to purchase a ticket to a country which I have the right of entry.

我已提交材料证明我在新西兰拥有足够的资金, 用以购买机票前往我拥有入境权的国家。

I have attached a completed *Sponsorship Form for Visiting New Zealand (INZ 1025)* guaranteeing my repatriation from New Zealand.

我已提交填写完整的访问新西兰担保表 (INZ1025), 以证明我的担保人担保我离开新西兰的相关费用。

Note that any non-refundable travel arrangements are made at your own risk.

注意, 你应自行承担因行程安排带来的不予退费的风险

Section J**Partners of New Zealand citizens/residence, work or student permit holders
新西兰公民/居民，工作或学生许可证持有人的配偶**

i For more information about the questions in this section, see 'Completing Section J: Partners of New Zealand citizens/residence, work or student permit holders' in the *Visitor's Visa/Permit Guide*.

关于此问题,请参考<访问签证/许可证指南>中的“如何填写J部分”

Complete this section if your partner is a New Zealand citizen, residence permit holder, student permit holder, or work permit holder, and you are applying for a visa/permit on the basis of that partnership. Otherwise, go to 'Section L: Guardians of students'.

如果你的配偶是新西兰公民、居留许可证、学生许可证或工作许可证的持有人，而且你是基于配偶关系申请签证或许可证，请完成此项内容，否则，转到“第L项：学生监护人”。

J1 Are you and your partner living in a genuine and stable partnership?

你和你的配偶是否在一起居住，并且关系真实稳定？

Yes 是 No. If you have answered **No**, please explain why. 否。如果你选择否，请说明原因

J2 How long have you and your partner been together in this partnership?

你和你的配偶保持这段关系的时间？

J3 Will your partner be in New Zealand for the same period of time that you are here?

你在新西兰访问期间，你的配偶是否也会在新西兰停留相同的时间？

Yes 是 No. If you have answered **No**, please explain why. 否。如果你选择否，请说明原因

J4 Do you meet the minimum requirements for the recognition of a partnership?

你们是否符合配偶关系的基本要求？

Yes 是 No 否

J5 If your partner is a New Zealand citizen or resident, do you intend to apply for residence under Immigration New Zealand's Partnership Policy?

如果你的配偶是新西兰公民或居民，你是否打算申请配偶类别移民签证？

Yes Go to **J6** 是，转到 **J6** No Go to **J7** 否，转到 **J7** Not applicable Go to **J7** 不适用，转到 **J7**

J6 Will your partner be eligible to sponsor your application for residence?

你的配偶是否有资格担保你申请移民签证？

Yes 是 No. If you have answered **No**, please explain why. 否。如果你选择否，请说明原因

Documents about your partner you must provide

你必须提交的关于你配偶的材料

J7 Please tick the boxes to confirm that you have attached the evidence we require.

请选择以下相关选项确认你已提交了我们所要求的证明材料。

I have attached a completed *Form for Partners Supporting Partnership-Based Temporary Entry Applications (INZ 1146)*. 我已提交填写完整的配偶类别短期入境担保表 (INZ1146)。

I have attached evidence of my partner's immigration status.
我已提交我配偶的居留身份证明材料。

I have attached evidence that I am living together with my partner in a genuine and stable partnership.
我已提交证明我和我配偶一起居住，并且关系真实稳定的材料。

Section K

Application for a visa/permit for the purpose of a culturally arranged marriage 传统民俗婚姻签证/许可证申请

Complete this section if you are applying for a visa/permit for the purpose of a culturally arranged marriage. Otherwise, go to 'Section L: Guardians of students'.

如果你申请签证/许可证的目的是为了传统民俗婚姻，请填写此项，否则，转到“第L项：学生监护人”。

K1 Are you coming to New Zealand to enter a marriage in accordance with an identified cultural tradition?

你来新西兰是为了完成某一文化传统下的民俗婚姻？

Yes 是 No 否

K2 Has another person (not you or the person you are marrying) arranged the marriage? This includes the initial selection of you and the person you are marrying.

是其他人（不包括你和你未来的配偶）安排了这个婚姻？这包括最初对你和你未来的配偶的选择

Yes 是 No 否

K3 Do you intend to marry within three months of your arrival in New Zealand?

你是否打算在入境新西兰三个月内结婚？

Yes 是 No 否

K4 Do you intend to apply for residence under Immigration New Zealand's Partnership Policy?

你是否打算申请配偶类别移民签证？

Yes 是 No. If you have answered **No**, please explain why. 否。如果你选择否，请说明原因

K5 Will your intended spouse be eligible to sponsor your application for residence?

你未来的配偶是否有资格担保你申请移民签证？

Yes 是 No. If you have answered **No**, please explain why. 否。如果你选择否，请说明原因

K6 Do you agree to leave New Zealand if the marriage does not take place within three months of your arrival in New Zealand? 如果在你入境新西兰三个月内，这个婚姻没有成功（你没有结婚），你是否同意离开新西兰？

Yes 是 No 否

Documents about your marriage you must provide

你必须提交的关于你婚姻的材料

K7 You must provide all of the evidence below. Please tick the boxes to confirm that you have attached all of the evidence we require.

你必须提交以下所有证明材料，请选择以下相关选项确认你已提交了我们所要求的全部证明材料。

- I have attached evidence that the person I intend to marry is a New Zealand citizen or resident.
我已提交材料证明我未来的配偶是新西兰公民或居民。
- I have attached a completed *Form for Partners Supporting Partnership-Based Temporary Entry Applications (INZ 1146)* 我已提交填写完整的配偶类短期入境担保表 (INZ1146)。
- I have attached evidence that there is no legal impediment to the intended marriage.
我已提交材料证明本婚姻符合法律规定。
- I have attached evidence that the intended marriage follows an identified cultural tradition, eg letters from the person who arranged the marriage.
我已提交材料证明本婚姻符合婚姻传统，例如来自我婚姻安排人的信件。

Section L Guardians of students 学生监护人

Complete this section if you are applying for a visitor's visa/permit to live with and care for an overseas student who requires a guardian to accompany them in New Zealand. Otherwise, go to 'Section N: Declaration by applicant'.

如果你为了和在新西兰需要监护人陪同的海外留学生居住在一起并照顾他（她）而申请签证/许可证，请填写此项，否则，转到“第N项：申请人声明”。

L1 I have attached evidence that I am the legal guardian of the student that I am accompanying.
我已提交我是所陪同学生的合法监护人的证明材料。

Section M Declaration by applicant 申请人声明

All of the people included in this application must complete this section.

所有包含在本次申请的申请人必须完成此项内容。

I have provided true and correct answers to the questions in this form.
关于此申请表的所有问题，我所提供的信息都是真实和正确的。

I agree to tell Immigration New Zealand about any changes to my circumstances that occur after making this application.
我同意在递交申请之后，如果与我申请相关的任何情况发生变化我必须通知新西兰移民局。

I agree to leave New Zealand before my permit expires. If I remain in New Zealand after my permit has expired, I may be removed by Immigration New Zealand.

我同意在我的签证许可证过期之前离开新西兰。如果我不离开，我可能被新西兰移民局递解出境。

I agree that if I am not entitled to free health care in New Zealand, I will pay for any health care or medical assistance I may require in New Zealand.

我同意，如果在新西兰我没有资格享有免费公费医疗，我将为我在新西兰所接受的任何医疗服务和帮助支付费用。

I understand that if I have received immigration advice from an immigration adviser and if that immigration adviser is not licensed under the Immigration Advisers Licensing Act 2007 when they should be, Immigration New Zealand will return my application.

我了解为我提供移民信息咨询的移民顾问应该依照移民顾问许可证法2007取得许可证。如果没有，新西兰移民局将退还我的申请材料，并不予审理。

I authorise Immigration New Zealand to provide information about my health and my immigration status to any health service agency. I authorise any health service agency to provide information about my health to Immigration New Zealand.

我授权新西兰移民局可于任何时间将本人健康情况及移民身份提供给任何相关的医疗机构。我授权任何相关的医疗机构可将本人健康情况告知新西兰移民局。

I authorise Immigration New Zealand to make any necessary enquiries about information on this form so that they can:

- make a decision on this application
- answer enquiries about my immigration status once my application has been decided.

我授权新西兰移民局对申请表中所含的内容做任何必要的咨询调查以便审理决定我的申请。并在作出申请决定后，回复有关我移民身份的咨询。

I authorise any agency that holds information (including personal information) related to those matters to disclose that information to Immigration New Zealand.

我授权任何掌握这些信息（包括个人信息）的机构向新西兰移民局透露有关的任何情况。

If I am granted a permit with the condition that I accompany a student, I agree to live with that student. I understand that my permit and the permit of the student may be revoked if I do not meet this condition.

我明白如果我得到一个有陪同学生条款的监护人许可证，我应该和该学生居住在一起。否则，我的监护人许可证和该学生的许可证可能会被取消。

If I am granted a limited purpose permit, I agree that I will leave New Zealand on or before the expiry date of that permit. If I do not leave New Zealand, I may be immediately removed from New Zealand without the right of appeal.

如果我得到一个有限目的许可证，我同意我应该在签证许可证过期之前或当日离开新西兰。否则，我可能被马上递解出境，并且无权上诉。

Signature of principal applicant 主申请人签名	<input type="text"/>	Date 日期	<input type="text"/>
Signature of partner 配偶签名	<input type="text"/>	Date 日期	<input type="text"/>
Signature of dependent child 子女签名	<input type="text"/>	Date 日期	<input type="text"/>
Signature of dependent child 子女签名	<input type="text"/>	Date 日期	<input type="text"/>
Signature of dependent child 子女签名	<input type="text"/>	Date 日期	<input type="text"/>
Signature of dependent child 子女签名	<input type="text"/>	Date 日期	<input type="text"/>

Note that a parent or guardian may sign on behalf of a child under 17 years.

注：如果子女不满17岁，请父母或监护人代表子女签名

Section N Immigration adviser's details 移民顾问详细资料

This section must be completed by the applicant's immigration adviser. If the applicant does not have an immigration adviser, this section does not have to be completed.

本项内容必须由申请人的移民顾问完成。如果申请人没有移民顾问，本部分不需要填写。

N1 Have you been lawfully present in New Zealand for more than 183 days in the last 12 months?

在过去12个月内你是否在新西兰境内合法居住超过183天？

Yes 是 No 否

N2 Tick the **one** option that applies to you. 请选择适合你的一项

I am a licensed immigration adviser under the New Zealand Immigration Advisers Licensing Act 2007. Go to **N3**
依照《2007年移民顾问许可证法》，我是一个注册的移民顾问。转到 **N3**

I am exempt from licensing under the New Zealand Immigration Advisers Licensing Act 2007. Go to **N4**
依照《2007年移民顾问许可证法》，我可豁免注册。转到 **N4**

I am an unlicensed immigration adviser. Go to Section O: Declaration by person assisting the applicant.
我是未经注册的移民顾问。转到第0项：协助申请者的声明

If you are unlicensed when you should be licensed under the Immigration Advisers Licensing Act 2007, Immigration New Zealand will return your client's application. It is an offence to provide immigration advice without holding a licence, unless you are exempt.

如果根据《2007年移民顾问许可证法》，你应该注册却未注册，新西兰移民局将退还你客户的申请材料。除豁免注册情况外，无许可证却提供移民信息咨询属违法行为。

N3 Licensed advisers. Please provide your licence details. 注册移民顾问。请提供你许可证的详细信息

Licence type 执照类别

- full 正式 provisional 临时 limited. List conditions specified in the Register. 有限。请列出注册登记特殊条款

Licence number 执照号码:

Go to Section O: Declaration by person assisting the applicant.
转到第0项: 申请人协助人的声明

N4 Exempt from licensing. Tick one box below to show why you are exempt from licensing.

豁免注册。请选择以下对应的某一项说明你豁免注册的原因。

- I provided immigration advice in an informal or family context only, and I did not provide the advice systematically or for a fee.
我只为亲属或在非正式情况下提供咨询, 我没有提供系统性的或有偿咨询。
- I am a New Zealand member of Parliament or member of their staff and I provided immigration advice as part of my employment agreement.
我是新西兰国会议员或雇员, 提供移民信息咨询是我的雇佣合同的一部分内容。
- I am a foreign diplomat or consular staff.
我是(驻外)外交官或使领馆雇员。
- I am an employee of the New Zealand public service and I provided immigration advice within the scope of my employment agreement.
我是新西兰政府雇员, 提供移民信息咨询是我的雇佣合同规定的工作内容。
- I am a lawyer and I hold a current practising certificate as a barrister or as a barrister and solicitor of the High Court of New Zealand.
我是一名律师, 并持有有效的新西兰高等法院颁发的律师执业证书。
- I am employed by, or I am working as a volunteer for, a New Zealand community law centre where at least one lawyer is on the employing body of the community law centre or is employed by or working as a volunteer for the community law centre in a supervisory capacity.
我受雇于或作为志愿者为某新西兰社区法律中心工作, 该法律中心至少雇有一名律师或拥有一名律师作为有监管权的雇员或志愿者。
- I am employed by, or I am working as a volunteer for, a New Zealand citizens advice bureau.
我是新西兰公民咨询局的雇员或志愿者。
- I provided immigration advice offshore in relation to applications or potential applications for student visas or student permits only.
我在新西兰境外, 只为学生签证或许可证申请人提供信息咨询。

Go to Section O: Declaration by person assisting the applicant.

参见第0项: 申请人协助人的声明

Section O Declaration by person assisting the applicant 申请人协助人的声明

This section must be completed and signed by the applicant's immigration adviser, or by any person who has assisted the applicant by providing immigration advice, explaining, translating, or filling in the form for the applicant. If the applicant does not have an immigration adviser, and no one helped the applicant to fill in this form, this section does not have to be completed.

本项内容必须由申请人的移民顾问或为申请人提供移民信息咨询、解答、翻译或代理填写申请表的任何协助人填写并签字。如果申请人无移民顾问，也无人协助其填写表格，此项无须填写。

If you are unlicensed when you should be licensed under the Immigration Advisers Licensing Act 2007, Immigration New Zealand will return your client's application. It is an offence to provide immigration advice without holding a licence.

如果根据《2007年移民顾问许可证法》，你应该注册却未注册成为移民顾问，新西兰移民局将退还你客户的申请材料。除豁免注册情况外，无许可证却提供移民信息咨询属违法行为。

For more information, go to the Immigration Advisers Authority website www.iaa.govt.nz, or email info@iaa.govt.nz or write to them at PO Box 6222, Wellesley Street, Auckland 1141, New Zealand.

如需了解更多信息并查询执照移民顾问注册信息，请登陆移民顾问管理局网站:www.iaa.govt.nz, 电子邮件: info@iaa.govt.nz, 或写信给他们，地址: PO Box 6222, Wellesley Street, Auckland 1141, New Zealand.

Name and address of person assisting applicant. Same as address given at B3, or as below.

申请人协助人的姓名和地址 同 B3 项所填地址，或如下所示

Family/last name 姓 | Given/first name(s) 名

Company name (if applicable) and address 公司名称 (如适用) 和地址

Telephone (daytime) | Telephone (evening) | Fax 传真 | Email 电子邮件

I understand that after the applicant has signed this form it is an offence to change or add further information, change any documents attached to the form, or attach any further documents to the form.

我明白在申请人签署申请表后再对申请表和其所附的任何材料的内容进行任何改动增删是违法的。

I note that the maximum penalty for this offence is a fine of up to NZ\$100,000 and/or a term of imprisonment of up to seven years. However, if changes are needed, the person making the changes must state on the form what information or documents have been changed and give reasons for the changes.

我明白对此违法行为的最高处罚是高达100,000新西兰元的罚金和/或长达7年的监禁。然而，如果确实需要改动，作出改动的人必须在此表中声明哪些内容和材料有了变化，并声明更改的原因。

I certify that the applicant asked me to help them complete this form and any additional forms. I certify that the applicant agreed that the information provided was correct before signing the declaration.

我证明是申请人要求我协助他们填写此申请表及其他表格，并且证明在本人签署此声明之前，申请人确认表中所提供的信息准确无误。

- I have assisted the applicant as an interpreter/translator 我为申请人提供的是翻译协助
 I have assisted the applicant with filling in the form 我协助申请人填写此申请表
 I have assisted the applicant in another way. Please specify

我为申请人提供了其他协助。请具体说明:

- I have provided immigration advice (as defined in the Immigration Advisers Licensing Act 2007) and my details in Section N: Immigration adviser's details are correct.

我为申请人提供了移民信息咨询 (如《2007年移民顾问许可证法》所定义的) 而且，我在SECTION N 项中填写的移民顾问详细信息是准确的。

Signature of person assisting 协助人签名

Signature line | Date 日期



About the information you provide 你所提供的信息

Deciding whether you are eligible for a visa or permit 决定你的签证或许可证是否可以被批准

Immigration New Zealand collects the information about you on this form to decide whether you are eligible for a visitor's visa or permit or a limited purpose visa or permit. We may also use the information to contact you for research purposes or to advise you on immigration matters.

新西兰移民局根据你在此申请表中所提供的信息来决定你的访问签证或许可证，有限目的签证或许可证是否可以被批准。我们也有可能联系你进一步了解情况或向你提供其他移民信息。

The address of Immigration New Zealand is PO Box 3705, Wellington, New Zealand. **This is not where your application should be sent.**

新西兰移民局的地址是：新西兰惠灵顿3705邮箱。**请注意，这不是你邮寄申请材料的地址。**

Collecting the information is authorised by the Immigration Act 1987 and the Immigration Regulations made under that Act. You do not have to provide the information, but if you do not we are likely to decline your application.

我们依据移民法1987和移民法相关规定要求申请人提供相关信息。申请人不是必须提供所要求的信息，但拒绝提供有可能导致申请被拒签。

Deciding whether you are eligible to board a flight to New Zealand

决定你是否可以获准搭乘飞往新西兰的航班

The information we collect may also be used to determine whether you are allowed to board a flight to New Zealand. We will not share your personal information with airline check-in agents; however, we will send a boarding message to the airline check-in agent based on the information you have provided in this form.

你提供的信息也会被用来决定你是否可以搭乘飞往新西兰的航班。我们不会将你的个人信息透露给航空公司登机处；但是我们会依据你在此表格中提供的信息向航空公司登机处发送登机提示。

Immigration New Zealand may also share the information you have provided with other government agencies that are entitled to it by law, or with other agencies (as you have agreed in the declaration).

新西兰移民局也有可能将你提供的信息提供给其他依法享有知情权的政府机构或其他机构（如你在声明中允许的机构）。

If you come to New Zealand, you will be able to ask to see the information we hold about you and have any of it corrected if you think it is necessary.

如果你来到新西兰，你可以要求查看我们持有的关于你的信息并进行你认为必要的修正。

Other documents we may need 我们可能需要的其他材料

Sometimes we may ask for additional documents or information so that we can consider it with this application.

因审理需要，我们有可能要求你提供补充材料或信息。

Other documents you may wish to send 你可能希望提供的其他材料

You may wish to send other documents or information so that we can consider it with this application. Please send photocopies only (not original documents), as these documents will not be returned to you. If we need to see an original document, you will be asked to produce it later.

你可能希望提供更多的材料或信息供我们审理。请只提供这些材料的复印件（非原件）因为这些材料我们将不予退还。如果需要原件，我们会通知你适时提供。

For more information 更多信息

If you have questions about completing the form: 如果你对填写此表格有疑问：

- see our website www.immigration.govt.nz 请登陆移民局网站：www.immigration.govt.nz
- telephone our call centre on 0508 558 855 (within New Zealand) 拨打咨询中心电话：0508 558 855（新西兰境内）
- contact one of Immigration New Zealand's offices. 联系新西兰移民局任一办公室

Immigration New Zealand has offices in Apia, Bangkok, Beijing, Hong Kong, Jakarta, London, Moscow, New Delhi, Nuku'alofa, Shanghai, Singapore, Suva, Sydney, Taipei, and The Hague. You can also contact New Zealand diplomatic and consular offices.

新西兰移民局在阿皮亚，曼谷，北京，香港，雅加达，伦敦，莫斯科，新德里，努库阿洛法，上海，新加坡，苏瓦，悉尼，台北和海牙均设有办公室。你也可以联系新西兰使领馆。

In New Zealand offices are located in Auckland, Henderson, Manukau, Hamilton, Palmerston North, Wellington, Christchurch, and Dunedin.

新西兰境内的办公室分布在以下城市：奥克兰，亨德森，曼努考，汉密尔顿，北帕默斯顿，惠灵顿，基督城和但尼丁。

Section P Returning your documents 取件方式（申请审理完毕后）

- I wish to collect my documents when ready 我将亲自前往贵办公室领取审理结果
- Please return all documents to me by registered mail at the address given in B3 请将审理结果及文件按 B3 项地址挂号寄回
- Please return all documents to me by EMS or DHL courier at the address given in B3. (Postage: RMB 40 for Beijing and Shanghai branch, HKD 100 for Hongkong branch). 请将审理结果及文件按B3项地址用特快专递寄回。（邮寄费用：北京/上海办公室——人民币40元，香港办公室——港币100元）

Section Q Paying your application fee (China market) 申请费的支付（中国市场）

Please see our *Fees Guide (INZ1028)* or our website www.immigration.govt.nz/fees for more information about current fees and payment methods. 关于申请费用和付款方式的更多情况，请参考*费用指南 (INZ 1028)* 或浏览www.immigration.govt.nz/fees

Your application fee 申请费用

Application Fee 申请费: Postage Fee 邮寄费:
Amount you are paying 付费总额: Currency 币种:

Payment Methods 付款方式

- Cash. Cash should not be sent through mail for security reasons. 现金付款。请勿在邮寄申请中夹带现金
- Cheque 支票
- Post office money order, only available for applications lodged to INZ Beijing and Shanghai branch 邮政汇款，只适用于在新西兰移民局北京及上海办公室递交的申请
- Credit card (Visa or Master Card), only available for applications lodged to INZ Hong Kong branch 信用卡支付（仅限 Visa 或万事达卡），只适用于在新西兰移民局香港办公室递交的申请

Type of card 信用卡种类 Name of Cardholder 持卡人姓名
Card number 信用卡号码 Expiry Date 有效期至
Signature of cardholder 持卡人签名 Date 日期

Application Checklist (China Market) 申请材料清单（中国市场）

Information and documents you must supply 必须提供的信息和材料：

1. Valid passport or a notarised birth certificate and ID if you currently do not have a passport. 有效护照。如果护照无法递交，请提供出生公证书和身份证
2. A fully completed and signed *Visitors Visa Application Form (INZ1017)* includes the attached *Supplementary Form for Chinese Visitors, Students and Workers (INZ1027)*. 填写完整并签字的访问签证申请表 (INZ1017) 以及中国公民赴新西兰访问，留学，工作的补充表 (INZ1027)
3. A recent passport-sized photograph for each applicant 申请人近期护照照片一张
4. Application fee 申请费
5. Evidence of funds or sponsorship, such evidence can be bank transactions/activity conducted by you, your parents and/or the person responsible for your financial support for no less than 12 months: 资金证明或经济担保。例如：反映申请人本人、父母或资助人最近12个月以上的银行资金证明：
 - If you are applying under the parent and grandparent multiple entry visitor's visa policy: 申请父母、祖父母三年多次往返访问签证：
 - You need to provide a completed *Sponsorship Form for Visiting New Zealand (INZ1025)* guaranteeing my sponsor will cover the cost for accommodation, maintenance, repatriation and health care. 你需要提交填写完整并签字的访问新西兰担保表 (INZ1025)。担保人将承担申请人在新西兰的住宿费、生活费、回国的交通费以及医疗费用
 - For other categories, please provide one of the options below: 其他访问签证，请提供以下任意一项：
 - Evidence that you have NZ\$1000 per month for each person included in this application. 每人每月1000新元的资金担保，或
 - Evidence that you have NZ\$ 400 per month for each person included in this application for maintenance, and evidence that your accommodation costs are already paid. 每人每月400新元的生活费担保，及住宿费已预先支付的证明，或
 - Evidence that you have NZ\$ 400 per month for each person included in this application for maintenance, and a completed *Sponsorship Form for Visiting New Zealand (INZ1025)* guaranteeing accommodation. 每人每月400新元的生活费担保，及填写完整的提供住宿担保的访问新西兰担保表 (INZ1025)，或
 - A completed *Sponsorship Form for Visiting New Zealand (INZ1025)* guaranteeing accommodation and maintenance. 完整的提供住宿和生活费担保的访问新西兰担保表 (INZ1025)
6. Health requirement if applicable. If you are applying for a Parent and grandparent multiple entry visitor's visa, you must provide a fully completed and signed *Medical and X-ray Certificates (NZIS1007)* 体检如适用。注意：如果申请父母、祖父母三年多次往返访问签证，必须在递交申请时提供由新西兰移民局的指定医院填写并签署的体格检查与胸部X光表 (INZ1007)
7. Character requirement, if you are aged 17 or over intending to be in New Zealand for more than 24 months 无刑事犯罪公证书，只适用于计划在新西兰停留24个月以上的17岁或17岁以上申请人

Additional information and documents you may need to supply 其他可能需要提供的支持文件：

1. Copy of Identity Card and Temporary Resident Card if appropriate. 身份证和暂住证（如适用）复印件
2. Either original or certified true copy of your Household Register (Hukou Bu). 户口本原件或经过公证的户口本复印件
3. Notarized relationship certificate (with English translation), showing details of all immediate family members (parents, siblings, partner and children), regardless of their residence status or citizenship. 亲属关系公证书（必须有英文翻译），所有直系亲属：父母、兄弟姐妹、配偶、子女，不论国籍以及居住地都应该包括在公证书中
4. A leave letter from your work unit or school, stating that your visit to New Zealand has been approved and you will have a job/course of study to return to in China. The leave letter must be completed on original official letterhead including: 申请人工作单位或学校的准假信。信中写明允许申请人去新西兰，并且在回国后可以继续工作/学业。准假信

必须用工作单位/学校的抬头纸开具，包括以下内容：

- the position you hold in your work unit 申请人在单位的职位
- full contact phone and address details 详细的联系电话及地址
- authorize signature with an official stamp 相关负责人签字及单位公章
- if the original of the letter is in Chinese, please provide an English translation 中文准假信须附英文译本

5. If you are the sole owner and/or shareholders of a business, the following documents are required 如果申请人为个体经营者或企业股东，则须提供相关公司的如下材料：

- Notarised business license with capital verification report 营业执照及验资报告
- Statement about the business scope and the number of employees 关于公司经营范围以及员工人数的声明
- Recent business tax returns with income statement 近期的税单以及财务损益报告
- Recent Original stamped bank documents showing daily business transactions 经银行盖章确认的近期银行对帐单原件，以显示公司日常的资金流动状况

6. If you are visiting your family members in New Zealand, please provide their details, such as legal status in New Zealand, full contact address and phone 如果你申请去新西兰探亲，需提供新西兰亲属的详细情况。例如他们在新西兰的合法身份以及住址和联系电话等

7. If your partner is a New Zealand citizen/resident, or the applicant for, or holder of, a student or work visa/permit, and you are applying for a visa/permit on the basis of that partnership, please ensure you have completed Section J of this form and provide a completed and signed *Form for partners supporting partnership-based temporary entry applications (NZIS1146)* and refer to the Visitors Visa Partnership checklist for other details 如果申请人的配偶是新西兰公民/居民，或正在申请，或是已经持有学生或工作签证/许可，且申请人递交的申请是以配偶关系为基础的申请，请确认填写申请表J项，并提交填写完整并签字的配偶类短期签证支持表 (NZIS 1146)，并参考《配偶类别访问签证材料清单》准备申请材料。